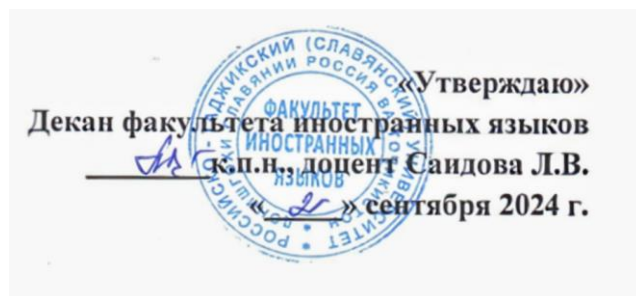


**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ  
ТАДЖИКИСТАН  
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»**



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

«Стилистика первого иностранного языка»

Направление подготовки - 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (немецкий язык)

Форма подготовки - очная

Уровень подготовки - бакалавриат

Душанбе – 2024

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утверждённого приказом Министерства науки и высшего образования РФ № 969 от 12.08.2020.

При разработке рабочей программы учитываются:

- требования работодателей;
- содержание программ дисциплин, изучаемых на предыдущих и последующих этапах обучения;
- новейшие достижения в данной предметной области.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры романо-германских языков, протокол № 1 от 28 августа 2024 г.

Рабочая программа утверждена УМС факультета иностранных языков, протокол № 1 от 29 августа 2024 г.

Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета иностранных языков, протокол № 1 от 30 августа 2024 г.

Зав. кафедрой романо-германских языков, к.ф.н. Фаязова И.Ф. 

Зам. председателя УМС факультета иностранных языков,

ст. пред. Азимова Г.Э. 

Разработчик: к.ф.н., доц. Гафарова К.Т. / 

Разработчик от организации: руководитель центра обучения немецкому языку

«Дех», Рахимов Х.А. 

## Расписание занятий дисциплины

Ф.И.О. преподавателя	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателя
	Лекция	Практические занятия (КСР, лаб.)		
Гафарова К.Т.	<b>Вторник 9.30-11.10 новый корпус, 512 ауд.</b>	<b>Вторник 9.30-11.10 новый корпус, 512 ауд.</b>	<b>Среда: 13.00-14.30 новый корпус, ауд.513</b>	РТСУ, кафедра романо-германских языков, новый корпус, 513 каб.

### 1. Цели и задачи изучения дисциплины

#### 1.1. Цели изучения дисциплины

Дисциплина «Стилистика первого иностранного языка» преследует как теоретическую, так и практическую цели: ознакомить будущих бакалавров с теоретическими основами стилистики, культуры речи, с актуальными современными проблемами, решаемыми важными отраслями филологической науки, а также – ознакомить студентов с современным состоянием науки о стиле, с новыми ее отраслями (лингвостилистика, общая стилистика художественной речи и пр.), основными направлениями в отечественной и зарубежной стилистике, методами стилистического анализа.

#### 1.2. Задачи изучения дисциплины:

- дать определение стилистических норм употребления языка;
- представить классификацию и описание средств и приемов, заключенных в стилистической системе конкретного языка;
- выявить закономерности взаимодействия стилистических норм употребления конкретного национального языка с объективной системой этого языка;
- сформировать понимание текста во всем его объеме, включающем не только фактическое, но и функциональное (смысловое) содержание, а также способа их выражения и представления;
- выработать умения пользоваться жанрово-стилистическими формами письменной коммуникации;
- использовать теоретические знания стилистики в процессе перевода текстов официально-делового, научного и публицистического стилей речи, связанных с направлением подготовки бакалавров-лингвистов;
- способствовать повышению культуры речи, выработке художественного вкуса.

#### 1.3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код	Результаты освоения ООП Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения	Вид оценочного средства
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках.	<p><b>ИУК. 4.1.</b> Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.</p> <p><b>ИУК. 4.2.</b> Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p><b>ИУК. 4.3.</b> Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p><b>ИУК. 4.4.</b> Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения:</p> <p><b>ИУК. 4.5.</b> внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям;</p> <p><b>ИУК. 4.6.</b> уважая высказывания других как в плане содержания, так и в плане формы;</p> <p><b>ИУК. 4.7.</b> критикуя аргументировано и конструктивно, не задевая чувств других; адаптируя речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия.</p> <p><b>ИУК. 4.8.</b> Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно.</p>	<p>Дискуссия</p> <p>Презентация</p> <p>Тест</p>

ПК-2	Способен осуществлять устный последовательный перевод	<p><b>ИПК 2.1</b> Способен выполнять в общих чертах устный, последовательный перевод; знать в достаточной мере правила выполнения устного последовательного перевода</p> <p><b>ИПК 2.2</b> владеет в достаточной мере навыками выполнения устного последовательного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности; способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p> <p><b>ИПК 2.3</b> Понимает устную речь иностранного языка с учетом фонетической организации, сохранение темпа, нормы и стиля языка</p>	<p>Дискуссия</p> <p>Презентация</p> <p>Тест</p>
ПК-3	Способен осуществлять письменный перевод типовых документов	<p><b>ИПК 3.1.</b> Знает основные правила письменного перевода; специфику построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности;</p> <p><b>ИПК 3.2.</b> Знает нормы грамматического оформления текстов для правильной сегментации переводимого текста</p> <p><b>ИПК 3.3.</b> Знает переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области; умеет применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;</p> <p><b>ИПК 3.4.</b> профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных, другими источниками информации и использовать их в своем письменном переводе;</p> <p><b>ИПК 3.5.</b> способен осуществлять качественный письменный перевод на основе комплексного учета смысловой</p>	<p>Дискуссия</p> <p>Презентация</p>

		<p>структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста;</p> <p><b>ИПК 3.6.</b> Знает переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области. Основные термины в области общественно политической лексики</p> <p><b>ИПК 3.7.</b> Применяет полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности<sup>4</sup> осуществляет качественный письменный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связанного перевода</p>	Тест
--	--	--	------

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

**2.1.** Дисциплина «Стилистика первого иностранного языка» относится к базовой части учебного плана Б1.В.08. Изучение данной дисциплины предполагает наличие знаний и практических навыков по дисциплинам, предусмотренных федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования. Для освоения данной дисциплины студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практикум по культуре речевого общения первого языка», «История первого языка и введение в специальную филологию», «Практический курс 1-го иностранного языка», «Лексикология», «Практика устной и письменной речи первого языка», «Практическая грамматика», «Теория и практика перевода». При освоении данной дисциплины необходимы умения и готовность обучающегося по дисциплинам 1-8, указанных в Таблице 2. Дисциплины 7,8 взаимосвязаны с данной дисциплиной, они изучаются параллельно. Теоретическими дисциплинами и практиками, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее, являются: 1-6.

### 2.2.

Таблица 2.

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ООП
1	Практическая грамматика	1-2	Б1.В.03
2	История первого языка и введение в специальную филологию	3	Б.О.15
3	Лексикология	5-6	Б1.В.07
4	Практический курс 1 иностранного языка	1-4	Б.О.16

5	Практикум по культуре речевого общения первого языка	5-8	Б.О.18
6	Теория и практика перевода	6	Б1.О.24
7	Практика устной и письменной речи первого языка	4-8	Б1.В.15

### **3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА, КРИТЕРИИ НАЧИСЛЕНИЯ БАЛЛОВ**

*Объем дисциплины (модуля) на 7-й семестр составляет 2 зачетные единицы. Всего: 108 часа, из которых: лекционные занятия – 14 час., практические занятия - 8 час., КСР – 6 час. , всего часов аудиторной нагрузки - 28 час., в том числе всего в интерактивной форме – 10 час., СРС - 26 часов и контроль. – 54 ч. Экзамен – 7-й семестр.*

#### **3.1. Структура и содержание теоретической части курса** **7-ой семестр**

##### **Тема 1. Stilistik als Wissenschaft – 2 ч.**

- normative und deskriptive Stilistik,
- Beziehungen der Stilistik mit anderen Wissenschaften
- Gegenstand der Stilistik
- Struktur der Stilistik
- Verschiedene Auffassungen des Begriffes Stil

##### **Тема 2. Stil – Grundbegriffe und Grundmerkmale – 2 ч.**

- Bedeutung des Wortes Stil und seine Definition
- Stil als Auswahl unter verschiedenen Möglichkeiten
- Gattungsstile

##### **Тема 3. Mündliche und schriftliche Formen der Kommunikation – 2 ч.**

- Entstehung und Verbreitung der Schriftlichen Kommunikation
- wichtige Formen der schriftlichen Kommunikation
- wichtige Formen der mündlichen Darstellung

##### **Тема 4. Stilmittel des Wortschatzes – 2 ч.**

- Lexikalische Stilmittel: Synonyme, Lexikalische Archaismen und Historismen,
- Neologismen (Neubildungen), Territoriale Dubletten und Dialektismen,
- Fremdwörter, Argotismen und Jugendsprache (Slang)...

##### **Тема 5. Stilistische Phraseologie – 2 ч.**

- Wesen und Funktionen von sprachlichen Bildern
- Arten von sprachlichen Bildern: Vergleich, Epitheton, Tropus, Metapher,
- Metonymie, Periphrase
- Mittel des phraseologischen Ausdrucks.

##### **Тема 6. Grammatische Stilmittel – 2 ч.**

- Stilistische Leistungen der Satztypen
- Die Wortstellung als stilistisches Mittel
- Stilistisch motivierte Verletzung des prädikativen Rahmens
- Paranthesen, Abbrüche, Ellipsen
- Asyndetische und polysyndetische Verbindungen

#### **Тема 7. Phonetische Stilmittel – 2 ч.**

- Aufzählung und Wiederholung
- Parallelismus und Antithese
- Stilistisch-phonetische Ausdrucksmittel

### **3.2. Структура и содержание практической части курса 7-ой семестр**

#### **Тема 1. Stilistik als Wissenschaft**

##### **Практическое занятие – 2 ч.**

1. *Обсуждение темы с группой.*

2. *Ответьте на вопросы:*

1. Von welchen Arten der Stilistik spricht man?
2. Welche Stilistik beschäftigt sich mit der *stilistischen Norm*?
3. Was ist Gegenstand der Stilistik?
4. Wie verstehen Sie folgende Definition: „Stilistik ist die Spezifik der Sprachgestaltung innerhalb der menschlichen Kommunikation?“

##### **КСР – 2ч**

1. *Определите стиль следующих предложений:*

1. Es regnete stundenlang, nächtelang, wochenlang.
2. Sehe ich so blöd aus?
3. Wir haben ein Dach über dem Kopf und wir sind glücklich.

#### **Тема 2. Stil – Grundbegriffe und Grundmerkmale**

##### **Практическое занятие – 2 ч.**

1. *Обсуждение темы с группой.*

2. *Ответьте на вопросы:*

1. Warum soll man zwischen zwei Arten der stilistischen Bedeutung einer sprachlichen Einheit unterscheiden?
2. Welche Komponenten hat die absolute stilistische Bedeutung?
3. Was bezeichnet man als Grundnorm in der normativen Komponente?
4. Was versteht man unter dem Begriff der Konnotation?
5. Können die Begriffe “konnotativ” und “stilistisch” als Synonyme aufgefaßt werden?

#### **Тема 3. Мündliche und schriftliche Formen der Kommunikation**

##### **Практическое занятие – 2 ч.**

1. *Обсуждение темы с группой.*

2. *Ответьте на вопросы:*

1. Was versteht man unter den Darstellungsarten?



2. Nennen Sie die objektive Grundlage für die Aussonderung einzelner Darstellungsarten!
3. Worin besteht der kommunikative Zweck des Berichtes? der Beschreibung? Der Betrachtung?
4. Was versteht man unter den Darstellungsarten?

**КСР- 2 ч.**

1. *Определите стиль следующих предложений:*

1. Dort sitzt ein Hund, der hat ein Paar Augen, so groß wie Mühlräder.
2. Das Wasser rauscht, das Wasser schwoll...

**Тема 4. Stilmittel des Wortschatzes**

**Практическое занятие - 2 ч.**

1. *Обсуждение темы с группой.*

2. *Ответьте на вопросы:*

1. Nennen Sie die objektive Grundlage für die Aussonderung einzelner Darstellungsarten!
2. Warum unterscheidet man zwei Typen der Beschreibung?
3. Was ist für die Betrachtung als Darstellungsart typisch?

**КСР – 2 ч.**

1. *Определите лексические и грамматические особенности текста:*

Da bei dem Wolfe Verknappungen auf dem Ernährungssektor vorherrschend waren, beschloss er, bei der Großmutter der R. unter Vorlage falscher Papiere vorsprachig zu werden. Da dieselbe wegen Augenleidens krank geschrieben war, gelang dem Wolf die diesfällige Täuschungsabsicht, worauf er unter Verschlingung der Bettlägeringen einen strafbaren Mundraub ausführte.

Bei der später eintreffenden R. täuschte er seine Identität mit der Großmutter vor, stellte der R. nach und durch Zweitverschlingung derselben seinen Tötungsvorsatz unter Beweis. Der sich auf einem Dienstgang befindliche Förster B. vernahm verdächtige Schnarchgeräusche und stellte deren Urheberchaft seitens des Wolfsmaules fest.

Таблица 3.

**Структура и содержание курса**

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)						Литература	Кол-во баллов в неделю
		Лек.	Прак.	Ла б.	КС Р	СР С	конт роль		
	<b>7-ой семестр</b>								
1	<b>Stilistik als Wissenschaft</b>	2				2	4	5.1.	3
2	Diskussion zum Thema		2			2	4	5.1.	3

3	Arbeit an den Fall-Studien				2	2	4	5.2.	3
4	<b>Stil – Grundbegriffe und Grundmerkmale</b>	2				2	4	5.1.	3
5	Diskussion zum Thema		2			2	4	5.1.	3
6	<b>Mündliche und schriftliche Formen der Kommunikation</b>	2				2	4	5.1.	3
7	Diskussion zum Thema		2			2	4	5.1.	3
8	<b>Mündliche und schriftliche Formen der Kommunikation</b>	2				2	4	5.1.	3
9	Arbeit an den Fall-Studien				2	2	4	5.2.	10
10	<b>Stilmittel des Wortschatzes</b>	2				2	4	5.1.	3
11	Diskussion zum Thema		2			2	4	5.1.	3
12	<b>Stilmittel des Wortschatzes</b>	2				2	2	5.1.	3
13	Arbeit an den Fall-Studien				2	1	4	5.2.	3
14	<b>Mittel des bildlichen Ausdrucks</b>	2				1	4	5.1.	3
	ИТОГО: Лек. - 14 Прак. -8 КСР - 6 СРС - 26 Контроль. - 54 ВСЕГО – 108	<b>14</b>	<b>8</b>		<b>6</b>	<b>26</b>	<b>54</b>		

Таблица 4.

### 3.3. Формы контроля и критерии начисления баллов для студентов 4-го курса

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов работ*	Активное участие на практических (семинарских) занятиях, КСР	СРС Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ	Выполнение положения высшей школы (установленная форма одежды, наличие рабочей папки, а также других пунктов устава высшей	Административный балл за поведение	Всего
--------	---	--	---	--	------------------------------------	-------

				школы)		
1	2	3	4	5	6	7
1	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
2	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
3	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
4	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
5	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
6	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
7	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
8	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
9					8	8
Первый рей- тинг	20	32	20	20	8	100

## 1. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Стилистика первого иностранного языка» включает в себя:

Таблица 6.

### 4.1. План–график выполнения самостоятельной работы по дисциплине «Стилистика первого иностранного языка»

№ П/П	Объем самостоятельной работы в часах	Тема самостоятельной работы	Форма и вид самостоятельной работы	Форма контроля
		<b>7-ой семестр</b>		
1	4 4	Stilistik als Wissenschaft Stil – Grundbegriffe und Grundmerkmale	Подготовка к дискуссии Подготовка презентации Подготовка к тесту	Дискуссия Презентация Тест
2	6 6	Mündliche und schriftliche Formen der Kommunikation Stilmittel des Wortschatzes	Подготовка к дискуссии Презентация Подготовка к тесту	Дискуссия Презентация Тест
3	6	Mittel des bildlichen Ausdrucks	Подготовка к дискуссии Подготовка презентации Подготовка к тесту	Дискуссия Презентация Тест
	ИТОГО: 26			

## **4.2. Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению**

### **Виды самостоятельной работы студентов:**

- изучение источников основной и дополнительной литературы по теме;
- подготовка к дискуссии;
- подготовка презентаций.

Задания для самостоятельной работы студентов по темам отражены в плане-графике (см. пункт 4.1.).

Так как теоретический и практический блоки курса «Стилистика» организуется и осуществляется на иностранном (немецком) языке, то студентам рекомендуется составить собственный словарь терминов.

Самостоятельная работа студента является важным и обязательным компонентом работы в рамках курса «Стилистика». Она дает возможность студенту проверить усвоение теоретической части той или иной темы данного курса. Самостоятельная работа требует от студента выполнения практических задач и умения непосредственно применять теоретические знания на практике.

Материал, проработанный студентами самостоятельно в ходе подготовки к практическим занятиям по стилистике может быть использован в качестве лингвистических иллюстраций в ответах на экзамене по стилистике. Объем лекционных часов не позволяет полностью осветить все разделы курса, поэтому в ходе самостоятельного изучения отдельных тем разделов студентам рекомендуется работа с дополнительной литературой по указанным вопросам, которая предлагается преподавателем.

При самостоятельной работе над отдельными темами рекомендуется соблюдать следующие этапы:

1. Изучение данных тем в рамках обязательной литературы, рекомендованной преподавателем.
2. Изучение данных тем в рамках дополнительной литературы, рекомендованной преподавателем.
3. Подготовка конспектов по данным темам и предъявление их по просьбе преподавателя.
4. Обсуждение недостаточно освещенных вопросов с преподавателем или вынесение их на обсуждение в ходе (семинарских) практических занятий.

В ходе самостоятельной работы студенты могут пользоваться словарями, учебниками, учебными пособиями и пр., а также активно использовать интернет-ресурсы.

### **4.3. Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы**

- 1) излагать теоретический вопрос подробно, логично и последовательно;
- 2) владеть терминологией из области стилистики немецкого языка;
- 3) высказывать свою точку зрения в обсуждениях тем;
- 4) делать стилистический анализ текста на немецком языке;
- 5) приводить примеры к теоретическому материалу;
- 6) давать ответы на поставленные вопросы;

7) раскрывать значение слов-терминов.

#### **4.4. Критерии оценки выполнения самостоятельной работы**

- **оценка «отлично»** выставляется студенту, если дан полный ответ, теоретический вопрос подкреплен примерами, применена терминология из области стилистики немецкого языка, высказана своя точка зрения в процессе обсуждения темы, соблюдена логика изложения, сделан правильный стилистический анализ текста, даны правильные ответы на поставленные вопросы;

- **оценка «хорошо»** выставляется студенту, если дан полный ответ и приведены примеры, соблюдена логика и последовательность изложения теоретического материала, высказана своя точка зрения в обсуждении темы, допущены 3-4 ошибки при стилистическом анализе текста, не в достаточной мере владеет терминологией из области стилистики немецкого языка;

- **оценка «удовлетворительно»** выставляется студенту, если дан полный ответ, теоретический материал изложен в краткой форме, примеры к теме приведены с большим трудом, не соблюдена логика изложения, не на все поставленные вопросы даны правильные ответы, слабо владеет терминологией из области стилистики немецкого языка, допущены 5- 7 ошибок при стилистическом анализе текста, с затруднениями высказана своя точка зрения в обсуждении темы;

- **оценка «неудовлетворительно»** выставляется студенту, если не дан полный ответ, теоретический материал изложен с ошибками, не применена при изложении терминология из области стилистики немецкого языка, даны неправильные ответы на поставленные вопросы, не высказана своя точка зрения в обсуждении темы, допущено большое количество ошибок при стилистическом анализе текста, студент не может объяснить значение немецких слов.

## **2. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Курс «Стилистика» основной образовательной программы обеспечивается следующими учебно-методическими материалами:

### **5.1. Основная литература**

1. Гафарова К.Т., Ахмедова Г.У. Deutsch. Немецкий язык: учебное пособие: курсы лекций по истории языка, лексикологии, теоретической грамматике, стилистике, основам теории первого иностранного языка, теоретической фонетике/ К.Т. Гафарова, Г.У. Ахмедова. – Душанбе: РТСУ, 2018. – 337 с.

2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. — 4-е изд., перераб. и доп.— М: КДУ, 2011. - 428 с.

### **5.2. Дополнительная литература**

1. Гончарова Е.А. Теория и практика стилистического анализа [Текст] / Е.А. Гончарова. Изд-во: Academia, 2010. – 352 с.

2. Солганик Г.Я. Стилистика текста [электронный ресурс]: учеб. пособие / Т.Я. Солганик. – М.: Флинта, 2015. -256 с. – Режим доступа: <http://e.lanbook.com>.

3. Klassische deutsche Kurzgeschichten. Verlag CmbH & Co.KG. –Stuttgart, 2014. - 363 S.
4. Sowinski Bernhard. Stiltheorien und Stilanalysen. -2.ueberarb. u. akt. Auflage. – Stuttgart: Metzler, 2011. – 248 S.
5. Werner Eroms Hans. Stil und Stilistik. -2. neu dearb. und erweiterte Auflage. Erich Schmidt Verlag GmbH &Co.KG. – Berlin, 2014. - 293 S.

**5.3. Нормативно-правовые материалы** - Не предусмотрено.

**5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

1. [www.books.google.ru/books](http://www.books.google.ru/books)
2. [www.wikipedia.org](http://www.wikipedia.org)
3. [www.schaefer-westhofen.de](http://www.schaefer-westhofen.de)
4. [www.lingo4u.de](http://www.lingo4u.de)

## **6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

**6.1.** Обучающимся рекомендуется посещать лекции по курсу стилистики. Каждый обучающийся получает полный курс лекций в распечатанном виде, и во время аудиторных занятий происходит толкование и комментирование теоретического материала. На аудиторных практических занятиях студенты выполняют также определенное количество упражнений, иллюстрирующих изучаемые явления.

Студенты должны:

- Учить наизусть общенаучную и основную терминологическую лексику.
- Выполнить практическую работу, цель которой полный стилистический анализ предложенного текста, что служит повторению пройденного материала, его систематизации и тренировке. О выполнении практической работы студент отчитывается устно, все примеры переводятся на русский язык.
- На экзамене студент отвечает на вопросы теста (на немецком языке).
- Для самостоятельной подготовки к экзамену рекомендуется прочитать тексты лекций и соответствующие разделы учебника (Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. — 4-е изд., перераб, и доп.— М: КДУ, 2011. – 428 с.).

### **Разъяснения по поводу работы с тестами**

Прежде чем приступить к выполнению заданий для самостоятельной работы, необходимо изучить материал лекций и сопоставить его с трактовками, предлагаемыми в источниках в списке рекомендованной литературы. Следует учитывать тот факт, что отводимые на изучение стилистику часы не позволяют охватить все существующие на сегодняшний день подходы и взгляды на отдельные стилистические проблемы, зачастую осложняемые терминологическими разногласиями. Некоторые из альтернативных точек зрения кратко формулируются в теоретической части раздела, некоторые излагаются в практической части в виде отдельных цитат или терминологических толкований, предлагаемых для обсуждения на семинарских

занятиях. При наличии времени различные трактовки наиболее противоречивых из изучаемых явлений, выдвигаемые в рамках других школ и направлений, могут быть дополнительно включены в обсуждение в виде докладов и рефератов на усмотрение преподавателя.

К концу изучения курса каждым слушателем должен быть усвоен полный глоссарий терминов по стилистике немецкого языка. В практикуме по организации самостоятельной работы предлагаются вопросы, на которые студенты должны найти ответы по тексту лекции или в указанной литературе. Вопросы обращают внимание на основные положения изучаемой темы.

### **Разъяснения по поводу выполнения практических работ**

Завершив изучение отдельных тем курса стилистики, студентам предлагается текст для его полного стилистического анализа. Анализ текста проходит по следующей схеме:

1. определяется функциональный стиль жанр текста;
2. выделяется конкретная композиционно-речевая форма, лежащая в его основе;
3. определяется композиционно-архитектоническое строение текста;
4. на основе этого составляется общая стилистическая характеристика текста (определение стилистического уровня, стилевых черт и особенностей данного текста);
5. анализируются лексические стилистические средства (стилистика окраска слова, наличие экспрессивно-эмоциональной лексики, архаизмов, арготизмов, неологизмов, иностранной лексики и т.д.);
6. проверяется наличие в тексте фразеологизмов как средств стилистической выразительности; выявляются имеющиеся в тексте выразительные возможности морфологии;
7. проверяется наличие риторических средств как стилистических приемов (тропы, фигуры и т.д.);
8. анализируются синтаксические стилистические средства (предложение, порядок слов, средства межфразовой связи и т.п.).

### **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

1. Учебные книги: учебники, учебно-методические пособия, словари.
2. Программно-методическое обеспечение компьютерной технологии: тесты, контрольные задания.
3. Специальное оборудование: мультимедийный класс, компьютерный класс.
4. Технические средства обучения: компьютеры, внешние информационные системы.
5. Учебная мебель и приспособления: учебные столы, классные доски, демонстрационные подставки и др.

В Университете созданы специальные условия обучающихся с ограниченными возможностями здоровья - специальные учебники, учебные

пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую

техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, а также обеспечивается:

наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети "Интернет" для слабовидящих;

присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;

обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проёмов, лифтов).

## **8. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

*Промежуточная аттестация – промежуточный контроль (ПК-1, ПК-2) проводится в форме устного опроса.*

*Итоговая аттестация (зачет -7 семестр) проводится в форме устного опроса; (экзамен - 8 семестр) проводится в форме тестирования.*

Таблица 7.

### **Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов**

<b>Оценка по буквенной системе</b>	<b>Диапазон соответствующих наборных баллов</b>	<b>Численное выражение оценочного балла</b>	<b>Оценка по традиционной системе</b>
<b>A</b>	10	95-100	Отлично
<b>A-</b>	9	90-94	
<b>B+</b>	8	85-89	Хорошо
<b>B</b>	7	80-84	
<b>B-</b>	6	75-79	
<b>C+</b>	5	70-74	Удовлетворительно
<b>C</b>	4	65-69	
<b>C-</b>	3	60-64	
<b>D+</b>	2	55-59	
<b>D</b>	1	50-54	
<b>Fx</b>	0	45-49	Неудовлетворительно
<b>F</b>	0	0-44	

*Содержание текущего контроля, промежуточной аттестации, итогового контроля раскрываются в фонде оценочных средств, предназначенных для*



*проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС ВО.*

*ФОС по дисциплине является логическим продолжением рабочей программы учебной дисциплины. ФОС по дисциплине прилагается.*